

Dated as Bucharest 14.XI.1939

[1/1] My Most Beloved¹

[1/2] I am taking advantage of this opportunity, maybe these few words will make it to [1/3] you. We are alive, thanks be to God, and we are doing well healthwise, our days [1/4] are taken up with taking care of our household. We live just like in the old days. At this moment [1/5] Borek is with us. Everything is well over there healthwise, Benno and Dorka [1/6] are doing well, they are with Annie, and Borek² is looking for something to do.

[1/7] Our biggest concern is lack of information for you guys³, I'll be [1/8] happy when I'll get the first bits of news from you. If I could only see [1/9] you! Send Renate and her husband greetings from me, they are in Montreux, Terminushotel. Greet [1/10] Bronio and his wife.

[1/11] I send you all many kisses and until we see each other

[1/12] Yours

[1/13] Mother

[1/14-15] Czika is not home so he/she⁴ cannot write anything, Nusia⁵ is sending this letter through a friend.

[1/16] I beg you to, telegraph Willy⁶, that we are

[1/17] healthy! I send you kisses,

[1/18] Nusia

¹ This is the letter mentioned by Jakob Berger in the letter he sent to Z.W. Birnbaum. It comes from Berger's Mother who was in Lwow at the time. It appears that she, like the Birnbaums, was taken to a concentration camp later in the War.

² Borek was the vice-director of the company "Silwinia", a lumber-mill in Wygoda, Poland.

³ The cutting off of communication, mail and telegraphic, between Russia and England even at this early juncture of the war, caused the lack of news from Jakob Berger. This fact is mentioned in the translated letter that was sent to Dr. Birnbaum to which the present document was attached.

⁴ Who this person might be is not entirely clear. The nickname is probably that of a female, possibly an aunt, although that is not entirely clear.

⁵ This is the nickname of Franciszka Birnbaum, younger sister of Z.W. Birnbaum.

⁶ Willy was the nickname of Professor William Birnbaum, Wilus in Polish.